
Nru. 104

10. 10. 89

MALTA

KAMRA TAD-DEPUTATI

HOUSE OF REPRESENTATIVES

ABBOZZ ta' Liġi mressaq mill-Onorevoli Ugo Mifsud Bonnici, M.P., Ministru ta' l-Edukazzjoni, u moqri għall-Ewwel darba fis-Seduta tat-2 ta' Ottubru, 1989.

A BILL introduced by the Honourable Ugo Mifsud Bonnici, M.P., Minister of Education, and read the First time at the Sitting of the 2nd October, 1989.

ATT biex isahhaq il-qagħda ta' l-Ilsien Malti u l-Identità Nazzjonali Maltija.

AN ACT to consolidate the status of the Maltese Language and the Maltese National Identity.

C. MIFSUD
Agent Skrivan tal-Kamra tad-Deputati

C. MIFSUD
Acting Clerk to the House of Representatives

ABBOZZ TA' LIĠI

msejjah

ATT biex isaħħaħ il-qagħda ta' l-Ilsien Malti u l-Identità Nazzjonali Maltija.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, ħareġ b'liġi dan li ġej:—

1. Dan l-Att jista' jissejjah l-Att ta' l-1989 dwar l-Ilsien Malti.
2. (1) L-Ilsien Malti huwa parti essenzjali mill-wirt Malti, li jagħzel lill-poplu Malti minn kull poplu ieħor u li jagħti lill-istess poplu l-aqwa mezz għall-espressjoni.

(2) L-Istat Malti jagħraf fl-Ilsien Malti xbieha qawwija tanazzjonalità Maltija, u għalhekk jagħtih l-għarfien xieraq u meħtieġ kollu, jagħraf l-importanza tiegħu fil-prinċipju u fil-prattika, u jgħasses biex dan l-Ilsien ma jithassarx u ma jintilifx.

(3) L-Istat Malti jiffavorixxi b'kull mezz possibbli l-akbar użu ta' l-Ilsien Malti fl-edukazzjoni, fix-xandir, fl-istampa u fil-ħajja soċjali u kulturali.

(4) L-Istat Malti għandu jipprovdi biex l-istudju ta' l-Ilsien Malti tingħatalu dejjem importanza xierqa fl-iskejjel kemm statali u kemm privati sa mis-snin bikrin tat-tagħlim taċ-ċittadini Maltin kollha.
3. Il-Prim Ministru għandu b'avviż fil-Gazzetta jaħtar Kunsill għall-Harsien ta' l-Ilsien Malti li jkun magħmul minn President u mhux inqas minn tnax-il persuna oħra.

Titolu
fil-qosor.

Stqarrija
ta' Prinċipji.

Twaqqif ta'
Kunsill għall-
Harsien ta'
l-Ilsien Malti.

Funzjonijiet tal-Kunsill għall-Harsien ta' l-Ilsien Malti.

4. (1) Il-Kunsill għandu jiffissa l-ortografija ta' l-Ilsien Malti, u minn żmien għall-iehor, skond il-htieġa, jistabilixxi l-mod kif għandu jinkiteb il-kliem ġdid fil-Malti u l-kitba korretta ta' kliem u frażijiet li jidhru fil-Malti minn ilsna oħra.

(2) Id-deċizjonijiet tal-Kunsill ikollhom seħħ u jkunu ġew meqjusa uffiċjalment addottati mill-Gvern, meta jkunu ġew pubblikati b'avviż mill-Ministru responsabbli għall-edukazzjoni fil-Gazzetta.

(3) Il-Kunsill għandu jagħti pariri lill-Ministru responsabbli għall-edukazzjoni dwar dak kollu li għandu x'jaqsam mat-tagħlim tal-Malti, u dwar dak kollu li jhedded l-iżvilupp tal-ġejjieni ta' l-Ilsien Malti.

(4) Il-Kunsill għandu jagħti pariri u jippreskrivi mezzi xierqa lill-Awtorità tax-Xandir biex jiżgura li jintuża Malti tajjeb.

(5) Il-Kunsill għandu jagħti pariri lill-Ministru responsabbli għar-relazzjonijiet mal-Maltin ta' barra biex fl-artijiet fejn hemm komunitajiet Maltin isiru miżuri li jġibu 'l quddiem it-tagħlim tal-Malti.

(6) Il-Kunsill għandu jagħmel rapport kull sena dwar il-hidma tiegħu u l-qagħda ta' l-Ilsien Malti.

Setgħa għall-egħmil ta' regolamenti.

Att Nru. XXIV ta' l-1988.

5. Il-Ministru responsabbli għall-edukazzjoni jista' jagħmel regolamenti sabiex jingħata effett aħjar għal xi dispożizzjoni ta' dan l-Att, u bla ħsara għall-generalità ta' dak imsemmi, b'żieda mas-setgħat diġa' mogħtija lilu fl-Att dwar l-Edukazzjoni ta' l-1988, jista' b'regolamenti:—

(a) jippreskrivi n-numru ta' sigħat fil-ġimġha li skola għandha tiddedika għat-tagħlim tal-Malti;

(b) iżid, jibdel jew inaqqas il-funzjonijiet tal-Kunsill għall-harsien ta' l-Ilsien Malti;

(c) jindika liema sugġetti għandhom jiġu mgħallma bil-Malti;

(d) jipprovdi għall-harsien u l-iżvilupp ta' l-Ilsien Malti.

Spejjeż ta' amministrazzjoni.

6. Kull salarju jew spiza li jithallsu fit-twettiq fis-seħħ ta' dan l-Att għandhom jinħarġu mill-Fond Konsolidat bla htieġa ta' approvazzjoni barra minn dan l-Att.

Għanijiet u Raġunijiet

L-Għanijiet ta' dan l-Abbozz huma li jitwaqqfu sisien sodi għall-harsien ta' l-Ilsien Malti u ta' Identità Nazzjonali Maltija u biex dawn ikunu żviluppanti kif jixraq.

**A BILL
entitled**

AN ACT to consolidate the status of the Maltese Language and the Maltese National Identity.

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

1. This Act may be cited as the Maltese Language Act, 1989. Short title.

2. (1) The Maltese Language is an essential part of Malta's heritage, which distinguishes the Maltese people from every other people and which gives this same people the best means of self-expression. Declaration of principles.

(2) The State of Malta recognizes the Maltese Language as one of the main images of Maltese nationality, and consequently gives it its due and necessary recognition, recognizes its importance in principle and in practice, and is vigilant so that this language will not suffer corruption or extinction.

(3) The State of Malta encourages the widest use of the Maltese Language by all possible means in education, broadcasting, the press, and in social and cultural life.

(4) The State of Malta shall see to it that the study of the Maltese Language is always given due importance in both state and private schools from the earliest years of learning of all Maltese citizens.

3. The Prime Minister shall by notice in the Gazette establish a Council for Safeguarding the Maltese Language, which Council shall consist of a President and not less than twelve other members. Establishment of a Council for safeguarding the Maltese Language.

Functions of the Council for Safeguarding the Maltese Language.

4. (1) The Council shall standardize the orthography of the Maltese Language, and, from time to time as the need arises, establish the spelling of new words which appear in Maltese and the correct writing of words and phrases which are absorbed into the Maltese Language from other languages.

(2) The decisions of the Council shall have effect and shall be considered as officially adopted by the Government immediately following their publication by the Minister responsible for Education in the Gazette.

(3) The Council shall advise the Minister responsible for education about all matters relating to the teaching of Maltese, and about everything which threatens the development and the future of the Maltese Language.

(4) The Council shall advise and prescribe adequate means to the Broadcasting Authority to ensure the use of good Maltese.

(5) The Council shall advise the Minister responsible for relations with Maltese living abroad so that measures are taken to promote the teaching of Maltese in countries where Maltese communities live.

(6) The Council shall draw up an annual report about its activities and the state of the Maltese Language.

Power to make Regulations.

Act No. XXIV of 1988

5. The Minister responsible for Education may make regulations in order to give better effect to any provision of this Act, and subject to the generality of the foregoing, in addition to the powers already given to him by the Education Act, 1988, he may by regulations:—

- (a) prescribe the number of hours per week to be dedicated by a school to the teaching of Maltese;
- (b) add to, alter or decrease the functions of the Council for Safeguarding and Maltese Language;
- (c) indicate the subjects to be taught in Maltese;
- (d) provide for the safeguarding and development of the Maltese Language.

Expenses of Administration.

6. Any salary or expense payable in carrying this Act into effect shall be defrayed out of the Consolidated Fund without any further appropriation other than this Act.

Objects and Reasons

The Object of this Bill is to establish sound bases for the safeguarding of the Maltese Language and Malta's National Identity and so that these may be better developed.